Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i nie znalazłszy Go wrócili do Jeruzalem szukając Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a gdy Go nie znaleźli, wrócili do Jerozolimy i tam Go szukali. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nie znalazłszy wrócili do Jeruzalem poszukując go.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i nie znalazłszy Go wrócili do Jeruzalem szukając Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy Go nie znaleźli, wrócili do Jerozolimy i tam nie ustawali w poszukiwaniach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy go nie znaleźli, wrócili do Jerozolimy, szukając go. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy go nie znaleźli, wrócili się do Jeruzalemu, szukając go, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nie nalazszy, wrócili się do Jeruzalem, szukając go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Go nie znaleźli, wrócili do Jeruzalem, szukając Go. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I gdy go nie znaleźli, wrócili do Jerozolimy, szukając go. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy nie znaleźli, zawrócili do Jeruzalem, szukając Go. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A gdy Go nie znaleźli, wrócili do Jeruzalem, szukając Go. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy nie znaleźli, wrócili do Jeruzalem i tu Go szukali.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie znaleźli go, więc zawrócili do Jerozolimy, aby tam szukać chłopca.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy Go nie znaleźli, powrócili do Jeruzalem i tam Go szukali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | не знайшли, повернулися до Єрусалима й тут шукали його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i nie znalazłszy zawrócili wstecz-pod do Ierusalem odszukując go. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy go nie znaleźli, wrócili do Jerozolimy, wciąż go szukając. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy Go nie znaleźli, wrócili Go szukać do Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie znalazłszy go jednak, wrócili do Jerozolimy i pilnie go poszukiwali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy Go nie znaleźli, wrócili do Jerozolimy, by tam kontynuować poszukiwania. |